

Пригадусмо всім ВШ Передплатникам „Свободи“, що з днем 1-го червня ц. р. одержувати англомовний „Український Тижневик“ тільки ті передплатники щоденника, які вислали замовлення і належну передплату „Українського Тижневика“. Для вигоди тих передплатників, які бажають одержувати „Український Тижневик“, але ще не вислали такого замовлення і передплату, помістимо в цьому числі відповідний формуляр, що має якийсь вирізати і переслати вповноваженого разом з чеком передплатити до Адміністрації „Свободи“.



**СВОБОДА**  
UKRAINSKYI SHCHENNIK  
FOUNDED 1893

**SVOBODA**  
UKRAINIAN DAILY

Ukrainian newspaper (SECD 530-420) published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право в потрібні виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши задрасовану конверту з відповідною поштовою оплатою — За зміст оголошень Редакція не відповідає

Передплата: на рік — \$30.00, на півроку — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСОЮзу 65% м.с. За кожну зміну адреси — 50¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

## На оборону Лук'яненка

Як відомо, президент Асоціації американських правників Леонід С. Джанофскі вислав листа в обороні поновно засудженого на 15 років ув'язнення Левка Лук'яненка до прокуратора Української ССР Ф.К. Глуха, у якому він відіменює Асоціації вимагати опублікування матеріалів судових дохождень проти Левка Лук'яненка, українського правника.

У листі Джанофскі домагається не тільки перегляду судових документів, але також особистого побачення з в'язнем, який, як вказують різні свідчення, був не тільки членом Української Гельсінкської групи, але також правним дорадником різних осіб у ССРСР, людей які всілякими способами намагаються нагадувати за виконанням цих угод у Советському Союзі. "Якщо ти звідомлення правдиві, — пишеться у листі Джанофского в імені американських правників до советського прокуратора, — його арешт і притримання у в'язниці виглядають суперечними з правом на вільне слово, що його захищає 50та стаття советської конституції і 19 стаття міжнародного договору про громадські і людські права, що його ратифікував також уряд ССРСР".

Очевидно, марно було покликатись на советську конституцію, яка існує тільки проформу, як видно із заяви советського прокуратора Новикова на першому процесі Левка Лук'яненка, І. Кандиби і товаришів, де він заявляв підсудним і свідкам, що наведені ними на оборону відповідні параграфи конституції існують тільки для закордону.

Варт також відмітити позитивну і похвальну ініціативу в справі оборони Левка Лук'яненка групи молодих українських правників, членів Об'єднання Українсько-Американських Адвокатів і персонально адвоката д-ра Мирослава Смородського з Ратерфорду, Н.Дж., який від імені цього Об'єднання успішно виступив на конвенції американських правників у Голлівуді у початкових днях серпня цього року. Виступи адвоката Смородського і передавання ним відповідних матеріалів у справі поновного засуду Левка Лук'яненка були стимулом до прийняття окремої резолюції в його обороні.

Дальша оборона українських політичних в'язнів, які є членами правозахисного руху і руху протиправу в Україні та обороняють права людини в комуністичній тюрмі народів — це не тільки справа нашого сумління, але також наш першочерговий обов'язок поза кордонами України на вільних поселеннях. Формально советська брехлива конституція не заперечує жадному народові права на самостійність, тож боротьба українського народу наскрізь легальна, а ув'язнення учасників цієї боротьби є запереченням кожного права і закону навіть советського.

Біймо у великий дзвін тривоги, не чекаючи на блискавичні успіхи, бо успіхи приходять звичайно після кліпотливої довшорочної праці. Для цієї праці найбільше надаються форми, що їх обрала група українських правників.

У пресі Німецької Федеративної Республіки рідко зустрінемо згадку про ситуацію України під комуністичним режимом. Західна Німеччина знаходиться на межі з Советською імперією. До неї належить також провінція Москви — так звана Німецька Демократична Республіка, що має столицю у Східному Берліні і відгороджена від Західної Німеччини високими мурами та замінованими полями.

З тієї, постоупової Німеччини "пробують тікати на Захід люди всяким способом: підкопом під залізною завісою, виласи і навіть саморобними літаками. Преса Західної Німеччини описує ці трагічні події спокійним тоном, неначе то "буденне явище", як дощ, сніг, град, повні чи інші кліматичні зміни, проти яких людська воля не має сили. Дійсно, 20 советських дивізій, забезпечених атомовою зброєю, пильно охороняють "порядок" у Східній Німеччині, уряд Федеративної Республіки старається не дражнити "старшого брата" своїми заявами й проханнями.

Ця обережність супроти могутнього сусіднього сусіда велить також пресу Західної Німеччини оминати "бульочку темноти". Згадку про них московське політбюро вважає за "вмешування до внутрішніх справ" советської імперії. Також небажаною темою Москві була і є проблема неросійських народів советської імперії.

Ця проблема не вкладається у схему "реальної політики", якій дав напрям канцлер Німецької Федеративної Республіки Аденауер 1955 року: він відбув поїздку до Москви, де договорився з советським урядом про створення нормального дипломатичного зв'язку між Москвою і Бонном. Аденауер прийняв як факт поділ Німеччини на дві держави: Федеративну Республіку, приналежну до західної оборонної системи,

Панас Феденко

## МАЛИНКОВИЧ ПРО РЕПРЕСІЇ В УКРАЇНІ

східню, підсоветську Німецьку Демократичну Республіку. Коли критики робили закиди Аденауеру, мовляв, він задалеко пішов, визнавши кордон залізної завіси, то канцлер на то відповів: "Зрозумійте, що значить програна війна..."

Після Аденауера уряд Західної Німеччини підписав договір з східними комуністичними сусідами, якими визнавав кордони, створені після Другої світової війни, і зокрема "суверенну" Німецьку Демократичну Республіку, що перебувала під протекцією Москви і під "караулом" советських дивізій.

Політику уряду Німецької Федеративної Республіки можна означити словами: "Аби тихо тихо..." Після Другої світової війни, коли Німеччина лежала в руїнах і згарищах, Західна Федеративна Республіка відбудувала господарство і забезпечила добробут для своєї людності. Страх перед новою війною, що неминуче очікувалася б на території Німеччини, дещо поширений в народній масі Німеччини.

В Федеративній Республіці немає цензури для преси, і емігранти з країн підсоветських можуть у своїх газетах закликати свої народи до "всенародного повстання". Але в німецьких органах преси таких закликів не зустрінемо. Коли емігранти з підсоветських країн, які живуть у Західній Німеччині, нарікають на "пасивність" німецьких політиків і німецької преси супроти ССРСР, то відповіди одна: Чи хочете, щоб ми самі собі серце закладіли?

В цій атмосфері появу в німецькій пресі статті Володимира Малинковича, учасника опозиції проти комуністичного режиму в Укра-

їні, треба привітати. Поширений щоденник, що виходить у Мюнхені — "Sueddeutsche Zeitung" — надрукував звіт Малинковича в ч. 177-ї цієї газети під датою 2-3 серпня 1980 р.

Автор пише про загострені репресії, які чинить КГБ на Україні, і показує, що найгірші удари режиму падають на українців: "Між політичними в'язнями українці є в більшості". В. Малинкович називає імена видатних українців репресованих органами КГБ: Юрій Литвин, Олександр Бердник, Юрій Бадзьо, Петро і Василь Січко, Микола Горбаль, Ольга Матусевич, Зіновій Красівський, Вячеслав Чорновіл, Василь Стус, Богдан Чуйко, Віталій і Анатолій Шевчен-

ки, Петро Розумний, Ярослав Лесів, Василь Барладу, Василь Лісовий, Оксана Мешко, Олександр Сергійко та інші. В. Малинкович зазначає, що в советських тюрмах і в таборах каторжної праці число репресованих українців досягає 40 відсотків, хоч українці складають тільки четвертину кількості населення советської імперії.

Малинкович згадує політику денационалізації (русифікації), яку провадить уряд ССРСР в Україні та в інших неросійських провінціях імперії. Він зазначає, що натиск російського великодержавного шовінізму супроти України не новий, він має свою традицію в режимі царської імперії.

Хоч советська конституція формально визнає "суверенність" України, однак фактично, сама згадка про можливість національної незалежності України уважається за тяжкий злочин."

В. Малинкович пише в статті, що в світовій пресі часто згадують про опозиційні рухи та репресії комуністичних органів супроти опозиціонерів. Про утиски й виступи дисидентів в Україні світова преса згадує дуже рідко. Малинкович пояснює це тим, що журналісти з вільних країн не мають дозволу на перебування в Києві і не можуть інформувати свою пресу про те, що діється в Україні. Тому відомості про судові процеси й арештування доходять в світ із Москви, Праги та інших міст, але не з України.

Мені здається, що є такою іншою причиною цього положення. Є в світовій пресі поширена тенденція обминати справи поневолення народів советської імперії: мовляв, та великодержавна "створена історично", то даймо їй спокій! (Дін Ракс, державний секретар американського Уряду за владу демократії). Такого погляду додержується і Джордж Кеннан, колишній посол США в Москві. Тому й акція українців-оборонців національних людських прав, зафіксованих у Гельсінках 1975-го року, не знаходить в світовій пресі бажаного відгуку: її часто підводять під знак "всесоюзий".

Малинкович розуміє трагічне положення українських борців за правду й спрavedливості під каторжним режимом. Він пише в своїй статті: "Є очевидне, що репресії КГБ в Україні можуть закінчитися, коли громадяни демократичних держав будуть уважати боротьбу за права людини в Советському Союзі за свою власну справу".

Малинкович надіється, що створення міжнародного руху за здійснення повстання у Гельсінках могло б дати дисидентам певну охорону. Чи ця надія сповнитися, ніхто не може ствердити з певністю. Але така акція необхідна.

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

## ЩЕ ПРО ХОЛМЩИНУ...

У двох числах щоденника "Свобода" — ч. 151-ї з серії, 9-го липня, у статті Максима Волинського та в ч. 60-ї з вітків, 22-го липня, у рубриці "З листів до редакції" Марії Сайкевич — обидвоє висловлюють думку, що сучасна історіографічна наука мало насвітлює і розробила події на Холмщині і Підляшші після Другої світової війни, а з цим і закликають науковців вважати за опрацювання історії цих українських земель. М. Волинський у своїй статті неслухом згадує про працю інж. Євгена Пастернака, не подаючи ані короткого змісту цієї праці, ані числа сторінок, зазначаючи при тому, що це лише маленька частина злогобного". Тому, що цікаво, ця історіографічна наука мало насвітлює і розробила події на Холмщині і Підляшші, що уважати своїм обов'язком подати докладні дані про працю Є. Пастернака.

Праця інж. Є. Пастернака "Нарис історії Холмщини і Підляшшя" (Новітні часи, 466 ст. друку 1968 р. великого формату, видана заходами Інституту Дослідів Волині у Вінніпегу, Канада, і фінансована приватними жертводавцями, а найбільше самим автором. Це — об'ємна і важлива праця про Холмщину і Підляшшя, на яку наша українська історична наука зобов'язана. Це — єдина і перша наукова праця, яка охоплює і розробляє історію цих земель починаючи від Перших розробів Польщі, а кімчаючи на виселенні всіх українців Холмщини, Підляшшя і Посання 1944 року. Інж. Є. Пастернак переходить усі фази українського стану на цих землях, опрацюючи цю проблематику на основі численних історично-політичних джерел, політичних

переговорів і власних спостережень протягом свого життя перебування на Підляшші, де він народився і виріс, і де його батька, сенатора І. Пастернака, заборудула польська боївка 1943 року.

Тут звернемо увагу лише на деякі проблеми порушені в цій праці: історії "Релігійні переслідування греко-католиків і православних, святи Віктор і Йосафат Кунцевич на Підляшші, наслідки "возз'єднання" скасування панщини, пафосіфікація Підляшшя, 1905 року, політика Польщі, руйнування Православних Церков, Митрополит Андрій Андрій Шептицький, Українська Парламентарна Репрезентатива, УПА, Українська Самооборона, Жидівське питання, білоруське питання, окупація 1941 р. комуністичне підпілля, польські бойові, виселення українців у 1944/45 і 1947 роках "Земі одискане" і т.д. Ось це лише із деяких порушуваних і опрацьованих питань у цьому нарисі історії.

При опрацюванні своєї праці інж. Є. Пастернак, крім наведення документів очевидних подій, протестів у пресі, протестів у польському сеймі і сенаті, використав 27 джерел українською мовою, 33 джерела польською мовою, 13 джерел російською мовою, 46 джерел англійською мовою, 4 джерела французькою мовою і 5 джерел німецькою мовою. І ті, які в майбутньому будуть студіювати і розробляти український стан на Холмщині, Підляшші і Посання повинні передусім адатися до праці інж. Є. Пастернака, на основі яких він написав свій нарис історії.

Кость Церкевич  
Нью Йорк, Н.Й.

Ірена Ванчицька

## НАКРУЧУЮТЬ ФІЛЬМ

Мої цьогорічні п'ятитижневі вакації, які провела в Мамі Біч, були винятково цікаві, бо мала нагоду побути кілька днів у містечку Мавнт Дора, біля Орляндона у Флориді, побачити, як накручують фільм, і пізнати відомого директора-режисера Джона Шлезінджера, який протягом двадцяти років своєї блискучої кар'єри накрутив дев'ять фільмів, з яких відомий "Енкі" ми недавно оглядали на екрані.

Фільм, про який пишу, має назву "Гонки Тонк Фрі-вей". Це комедія-сатира на бюрократичні американські відносини. Його фільмування відбувалося в Лос-Анджелесі, в стейтх Юта і Нью-Джерсі, метрополітані Нью-Йорку і Сарасоті, та в містечку Мавнт Дора на Флориді і тривало приблизно рік.

Завдяки мому синові Євгенові, який працює в Лос-Анджелесі як масажист і виїжджає з режисером чи акторами до місцевості, де вони знімаються, я мала змогу пізнати складну техніку фільмування продукції. На жаль, найкращі сцени з цього фільму я не бачила, бо вони були здебільша накручені в місцевості Сарасоті (осілок відомого цирку Рінглінг-Братів в травні цього року. Знаю з оповідань сина, що будували міст на "райф" і опісля його динамітом зривали, а водій авто (stumpman) після того що діру перескакував авто, ризикуючи життям, за ціну 50.000 доларів. Також тренований лев під

впливом несамовітної спеки киувався на акторку, але тренований потрапив в час його втихомирити.

У мальовничім містечку Мавнт Дора, що своїм узгір'ям пригадує оселі в горішній стейті Нью-Йорку, я просиділа разом з мешканцями цього містечка цілу ніч і приглядалася, як фільмували одну сцену. Головною вулицю містечка мешканці дозволили перемалювати на гарячо-рожевий колір. На тілі цієї панорами відбувалася акція. Губернатор стейту приїжджає в товаристві посаджених й урядовців, а мешканці його вітають. Такий непомітний епізод фільмування цілу ніч і десятки разів повторювали, а директор Джон Шлезінджер і його асистент слідували з камери за кожним рухом і словом акторів. Найбільшою атракцією для тихого містечка було видовище, коли величезний слон "Бублес", якого школили шість тижнів, їздив по чудовим озерах на водних лещатах.

Мені особисто було дуже цікаво пізнати відомого режисера Джона Шлезінджера і побачити кілька годин його роботи, за винайм якого платили три тисячі тижнево. Невисокого росту, середніх літ, цей веселий, притриманий зі своєю бородою англієць виявився присутній до кожного, теплий у поведінці, навіть до куховарки-муринки ставився з пошаною. Живо розказував про свою працю в Голлівуді.

(Закінчення на стор. 3)

**Дора Рак**

**У КОПЕНГАГЕНІ**

ПОМІЖ ФОРУМОМ І КОНФЕРЕНЦІЄЮ 1980 РОКУ

Ще й треба було пильнувати місця (і столів), щоб хто не захопив. Однак варт було трудитися, бо постійна українська виставка книжок, брошурок і т.п., прибрана зразками українських вишивок, сповняла важливу функцію, даючи нагоду для постійної інформації і роздачі інформативних матеріалів. Це не легке завдання взяти на себе пани з Великої Британії: М. Ткачук, К. Скрипелі і І. Дикант, та при допомозі М. Шкабарі і О. Заверухи солідно виконали; джигурдали, чергуноків, інші члени. Ставок був також збірним місцем для членів делегації, Н. Строната-Караванська й інші пани інформували кореспондентів, і при статку відвідали нашу групу гості зі Швеції, українські мешканці міста Мальме, які приїхали привітати українську жіночу делегацію і запросити на відвідини, передаючи квітки на прогулянку кораблем.

До Швеції поїхали наші жінки двома групами; перша група тих, які скорше виїжджали з Копенгагена, у одну суботу на приватні відвідини родини Михайла і Герти Войко, а друга група під проводом голови О. Процюк на офіційну зустріч із українською громадською у південній Швеції, що відбулася 26-го липня. Під час прогулянки кораблем влаштували малу церемонію вручення подарунку П. Валіцкому за сердечну допомогу і поради. Книжка "Незломний Дух" пригадуватиме йому ці дружні дні співпраці з українськими жінками і їхню відданість.

Гостину в Мальме, що її приготували члени Братства св. Юрія під проводом голови М. Войко, попередила довша розмова з Бенгт Ембредом, кореспондентом місцевої газети Sydsvenska Dagbladet, в якій взяли участь: О. Процюк, Д. Рак, Д. Степаняк, Л. Шандра та панове: М. Войко і П. Валіцкий. У висліді, в недільному числі цієї ж газети з 27-го липня появилася обширна стаття п. з. "Українські жінки в екзилі" та кілька світлини.

В офіційній частині О. Процюк в промові поділила інформацію про СФУЖО та завдання делегації на Конференції, а на тривалу пам'ятку передала господарям Історію України М. Грушевського (в англійській мові), для есентуальної передачі до славістичного відділу університету. Голова познайомив гостей з членами управи Братства: Гертою Войко, Іриною Кушнік і Галиною Суцькою, та іншими членами й їхніми родинами. Братство провадить курс української мови (для дорослих) і потребує відповідних підручників. Присутніх, з огляду на вакаційний час, було приблизно двадцять осіб, а з дальшої околиці прийшов привіт і датов на цілі делегації в сумі 1000 шведських корон від Г. Кудя. Перед від'їздом гості відвідали катедралу у Лонді, вступили на хвилю до Зенонів Г'юфрік і П. сина Андрія, які недавно приїхали з Польщі, та сердечно супроводжені групою наших "шведів", від'їхали до Копенгагена. В групі гостей, крім вже названих, були О. Заверуха і М. Шкабаря, які залишилися на вічліг у родині.

Група, що складалася із двадцяти двох членів делегації, поволі зменшувалася, бо декто від'їжджав, а в інших були різні призначення. М. Кейткова і Н. Пазувак виїхали на три дні в Париж (від 25-го до 28-го липня), щоб полагодити деякі організаційні справи. Там же на громадських зібраннях стрінули й Н. Стронату-Караванську і М. Стефанюк та були на сходинах Союзу Українок з рефератом Любою Вітошинською про її враження з конференції в Копенгагені.

Решту намічених Екзекутивної СФУЖО плянів якінчували ті, хто залишилися до кінця місяця. На перших пляні були відвідини в університетській бібліотеці,

відвідини могили Григорія Маланчука та висвітлення прозрок.

Із університетом Копенгаген ("старим") пов'язано ім'я українського вченого Григорія Маланчука, дослідника данського філософа екзистенціалізму Сорена Кіркегарда. Щоб відвідувати в університетських колах про нього пам'яті і показати, що і його земляки шанують свого вченого, який протягом тридцяти літ працював для данської науки (помер в Данії 20-го серпня 1978 р.), українська делегація з нагоди перебування в столиці Данії — передала до університетської бібліотеки Енціклопедію України в англійській мові (два томи), дар Українського Народного Союзу в Америці, Директор бібліотеки Торбен Нілсен 28-го липня перебрав з вдячністю ці книги для одної із двох бібліотек в присутності делегатів О. Процюк і Д. Рак.

Немов у продовженні цієї церемонії, гурток шести українських жінок відвідав 30-го липня могилу Григорія Маланчука на протестантському кладовищі Копенгагену, де й склав квіти. Цей гурток туди супроводжував Петро Валіцкий, який добре знав і поважав покійного професора, а сьогодні він опікується його могилкою. Добре було б, щоб і українські прогуляючі в Данії пам'ятали про могилу Г. Маланчука, ім'я якого записане в світовій науці та назавжди пов'язане з іменем філософа Кіркегарда. Серія його творів у данській мові і перекладах є в бібліотеках і на полицях книгарень, (а між іншим англійський переклад його книги "Мислення Кіркегарда" був виданий в 1971 році в "Принстон Прессе"). При цій нагоді на сусідніх цвинтарі також відвідали могилу о. Михайла Сивенського, добродіє повсюдних вітків, який помер в Копенгагені в 1953 році.

В міжчасі продовжувало відвідини Велла Сентер, де обидва Комітети з посміхом викинували програму, тобто: плян акції на наступних п'ять літ та резолюції політичного характеру в справах апартеїду, жінок вітків і палестинських жінок у зонах, окупованих Ізраїлем і поза ним. В цій останній справі американська де-

легатія понесла поразку, бо не змогла перевести поправки при переважачій прихильності для справи палестинців. Поміж нарадами скликувано пресові конференції поодиноких державних делегатів, де вони подавали свою оцінку ходу нарад або розчарування, як от на конференції американської делегації 29-го липня.

Знову ж останнього дня наради, 30-го липня, перед закінченням конференції, скликали нападковоруч загальну конференцію для преси, на якій передсідниця конференції Ліза Остергард, міністер культури в данському уряді, та Люсіє Маір, генеральний секретар конференції, в загальному характеризували перебіг конференції. П. позитивні сторони та значення якісних ухвал для жінок цілого світу. Під час записів на обох конференціях влучні заваги, а радше запити ставила Д. Степаняк.

(Продовження буде)



## Шостий З'їзд Сеньйорів схвалив резолюції

Союзу. — Як відомо, у дні з 18 до 23-го травня, тут на цій оселі УНСоюзу, відбувся Шостий З'їзд Сеньйорів УНСоюзу.

На цьому з'їзді переслано привітати Блаженнішому Патріархові Йосифові, Голові Помісної Української Католицької Церкви, Блаженнішому Митрополиту Мстиславу, Першому-Архирейові Української Автокефальної Православної Церкви, Всеукраїнському Євангельсько-Батистському Братству, Українському Євангельському Об'єднанню у Північній Америці, Головному Урядові, членству та всім сеньйорам Українського Народного Союзу.

З'їзд, оснований на постанові членів УНСоюзу щодо його цілей і завдань, схвалив резолюції

## Накручують...

(Закінчення зі ст. 2-ої)

вуді, фестивалі в Італії й Франції, подорожі по світі і призначення з визначними людьми, між іншими і з англійською королевою. Просячи, а обіцяла написати про це зустріч до української преси, а він висловив похвалу про актора українця Юрія Джунду.

При кінці декілька інформацій про сам фільм-комедію „Гонки Тонк Фрівей“, який з'явиться на екранах на наступний рік і є продукцією „Колумбія Е-М-І Варнер“. Кошти цього фільму були обчислені на 20 мільйонів, однак через інфляцію і непередбачені випадки (доці на Фльориді) опинилися накручування перешли ці суми.

У продукції цього фільму було задіяно 270 осіб, не враховуючи місцевих статистів і фахівців-режисерів. Всі фільмові реквізити, костюми, декорації, камери у ве-

ПРЕЗИДЕНТ ЄДИНІ АНВАР ЕЛЬ-САДАТ передає листа прем'єрові Ізраїлю Менахему Бегіну, в якому з'ясовує свої погляди на можливість відновлення переговорів у справі автономії для палестинських арабів. На думку Садата для успіху тих переговорів треба, включити в них американську сторону і тому з переговорами слід почекаати аж до часу виборів в ЗСА. Президент ЗСА Джиммі Картер буде повністю зайнятий виборчою кампанією, а крім цього він не матиме повної „свободи рухів“. З листа Садата виходить, що він сподівається перемогти президента Картера. Лист Садата має аж 35 сторінок друку і в ньому Садат займає становище ще й до цілого ряду інших проблем, а зокрема опрокіджує замітку Бегіна в його листі до Садата, в якому Бегін обвинувачує єгиптян, що вони на міжнародному форумі не підтримують Ізраїль. Садат документально заперечує це.

МЕШКАНЦІ І ГОСТЕЙ ГАНТЕРУ та ОКОЛИЦІ  
запрошуємо на

**ЗАБАВУ**  
в ПАНСІОНІ „КСЕНЯ“  
В СУБОТУ, 23-го СЕРПНЯ 1980 Р.  
год. 9-та ВЕЧОРА  
грає оркестра братів Лотоцьких „ОКСАНА“  
КОМІТЕТ

## ТУРНІР НАЙСИЛЬНІШИХ УКРАЇНСЬКИХ ДРУЖИН ЗА ЧЕМПІОНАТ УСЦАК-СХІД — 1980

впаштовує ланка, копаного м'яча УСЦАК-Схід

дня 24-го серпня 1980 року

Площа на оселі СУМ в Елленвіл, Н. Й., при шляху ч. 209

Початок о год. 10:30 рано

Цей турнір присвячений 25-літньому Ювілею УСЦАК.

## Невеселі вигляди...

(Закінчення зі ст. 2-ої)

виглядів на покращання ближчим часом. Чужа автомобільна промисловість, особливо японська, перевищила американську не лише продукцією авто, які дають значно вищу економіку збуту пального, як американські авто, але загальною технологією продукції, її якістю, продуктивністю робітників, як вислід кращої організації праці й використання нових технічних засобів та машин в світі вище як в ЗСА. „Ще недавно японські представники бігали по американських автотрассах, клацала фотоапаратами, фотографуючи й вивчаючи всі деталі виробництва, а тепер мусять перейти через те саме американське менеджери“, висловлюється Фрейзер, „американський автомобільний промисловий завод перманентних травм і вони триватимуть довго“ — додає він. Забере багато часу, заки американська автомобільна промисловість зможе знову досягнути те число затрунених, яке вона мала 1978 року, коли 780,000 тисяч робітників випродували коло 13 мільйонів автомашин.

## Конечна перебудова

Перебудова американської автопромисловості вимагатиме величезних капі-

## Річні реколекції для Сестер

В дні з 6-го до 18-го липня в монастирі у Філадельфії відбулися річні реколекції для Сестер св. Василія Великого. Реколекції провадив в англійській українській мові Архимандрит Отців Студітів о. Любомир Гузар. Під час сучасного пору о. Гузар викладає теологію на університеті Поширення Віри в Римі, Італія.

Отже Гузар був парохом церкви Присяготи Трійці в Кергонсоні, Нью Йорк, а потім префектом в Малій Семінарії св. Василія в Стемфорді, Коннектикут. Пізніше він був перенесений до Риму, Італії, і там одержав докторат з теології

МОСКОВСЬКА „ПРАВДА“ з 14-го серпня заатакувала ЗСА, закидаючи їй намагання довести гегемонію в світі. Офіційний і найважливіший агітпроп Москви в справах світової політики Юрій Жуков помістив в „Правді“ статтю повну вигадок, у якій замість радити з того, що уряд ЗСА почав заходи, щоб обмежити загрозу ядерних атак тільки до військових об'єктів, мілітарних об'єктів, атомних баз та командних пунктів, нагадав на рішення президента Картера в Директиві 59 обмежити відповісти акції до атак на мілітарні цілі. В рішенні Президента ЗСА він і ціла соціальна верхівка бачать, або уладою, що бачать „намагання забезпечити військову перевагу ЗСА в світі“.

## Зорганізований тероризм

Париж, Франція. — „Нова хвиля тероризму непокоїть вільний світ“, — пише Реймонд Арон у французькому тижневику „Л'Експрес“ з 9-го серпня 1980 року.

У наслідок постійних нападів московських агентів Ірану на родину й близьких знайомих та колишніх співпрацівників покійного шаха, Арон, відомий французький коментатор

талів. Джернал Моторс провідна американська автомобільна компанія — передбачає інвестиції в сумі около 40 мільйонів доларів в нові фабрики, нову машинерію, нові інструменти й перевищили робітників. Дві чергові по величій автокомпанії — Форд і Крайслер — аж ніяк не зможуть навіть мріяти про такі інвестиційні капітали. Це буде у великій мірі зумовлений чинник у формуванні майбутнього автомобільного промислу ЗСА.

У майбутньому американського автомобільного промислу, на думку Фрейзера, відіграє велику роль прив'язаність і лояльність американського консумента до японського продукту. Ще довгі роки, — як каже Фрейзер, — американський консумент задоволені японським продуктом і його величезними перевагами над американським та принципово обслуговуватиметься того продукту. Тим більше, що як показують навіні дані, японці аж ніяк не задоволяються здобутим, але працюють „у поті чола“, щоб давати „щораз кращий продукт за щораз дешевші ціни“. „Побачите в найближчих п'яти роках, якою високою буде лояльність американського консумента до японського авто“, — каже Фрейзер.

на університеті Поширення Віри, працюючи над дисертацією про Митрополита Шептицького.

Отже Гузар роз'їжджає по цілій Америці, Канаді і Паравгаї, де відвідує „домі Отців Студітів“. Тепер він є духовним дорадником студентів Українського Католицького Університету св. Климентя в Римі і в Раді Директорів товариства св. Софії в ЗСА.

Під час реколекцій для Сестер отче Гузар докладно зупинився на Святому Письмі, релігійному житті та на східній духовності. Вечорами він давав доповіді на тему сучасних проблем Української Католицької Церкви.

## Листя, дерево і колір

Хто з любителів образотворчого мистецтва — „традиціоналістів“, сказати б, — слідував за розвитком мистецької творчості Аркадії Оленської-Петришин в останні 20-ти роках, той мусів бути приємно заспокоєний на останній такій її презентації в Осередку Української Культури й Освіти у Вінніпегу, галерія якого починає показувати одна за одною справді вартісні виставки. Бо Аркадія Оленської-Петришин росте: спершу були це тремтливі, ніби у якомусь трансі роблені клубки ліній без виразного сюжету, але вже з виразною тенденцією охопити оригінальне відчуття мистецької візії. Потім, коли у 1973 році Осередок аперше показав Вінніпегіві твори Аркадії, були в них уже затрачені моменти невпевненості й неясності, але й займалася інша недоречність — мистець надто шаржував декоративністю площі та механізував подробиці сюжету: наприклад, всі очі й уста постатей на ікартиках були дослівно однакові. Все робило враження одноманітності та навіть недбайливості мистця при реалізації своїх мистецьких концепцій. Признаюсь: тяжко було тоді мені написати про цю виставку якусь хоч би й річну рецензію.

Теперішня виставка тридцяти творів Аркадії

Оленської-Петришин в галерії Осередку, від 8-го до 30-го червня — приковувала увагу кожного, хто її бачив. Чи це були її гравюри чи літографії, у цих і тих малюрок досягла нового й поважного поступу в ході до вершин. Вона, насамперед, таки вернула до сюжетності у своїй творчості і мабуть треба б погратувувати їй за те, що ця сюжетність охоплює нову в доріжку нашої малюрської творчості ділянку, а саме листя й дерево в найбільш різноманітних формах і комбінаціях.

До поважного опанування цього сюжету долучився й новий в Аркадії зміст кольору, що став сочистий, конденсований, вимовний. Комбінація зразкового рисунку, що іноді дуже добре використовує й чорну площу як своє тло, дає справді естетичний ефект, від якого — кажу сміло — наша мистецтва починає бути майстром у повному тої слова значенні: вона знайшла свій власний і оригінальний вислів.

З приємністю побував я й оглянув вісім літографій і 22 гравюри Аркадії Оленської-Петришин на її останній виставці в Осередку і вдячний обом: мистцеві за насолоду з її творів, Осередку за добру виставку.

А.Курдидик

## УКРАЇНЦІ ВІДЗНАЧИЛИ 75-РІЧЧЯ АЛЬБЕРТИ ВІДКРИТТЯМ ПАМ'ЯТНИКА

Вінніпег, Ман. (КУК). — 3 ініціативи Провінційної Ради КУК Альберти під головуванням інж. В.Кунди і за старанням Громадського комітету під проводом посла І.Батюка, в неділю, 10-го серпня, зібралось на площі Села Спадщини Української Культури біля Едмонтону понад 10,000 осіб для врочистого відкриття великого пам'ятника в бронзі української піонерської родини з нагоди 75-річчя Альберти.

Довершивши офіційне відкриття пам'ятника, прем'єр Альберти П.Логід підкреслив великий вклад українців у розбудову провінції, в імені якої уряду йому припав приємний обов'язок прийняти цей документ, як дарунок від українців з нагоди 75-річчя Альберти. Цей монумент залишиться живим свідком українських успіхів — на площі Села-Музею Спадщини Української Культури, заснованого урядом Альберти. Пам'ятник виконано за проектом відомого українського скульптора з Вінніпегу маестра Леоніда Мол-Молоджанна, члена Королівської Академії Мистецтв Канади.

Це ювілейне відзначення започатковано Молебнем, який відслужили Владики:

Архiepіскоп УПЦ Борис і Епископ УКЦеркви Ніль Саварин у сеслуженні духовенства обох Церков. Після відкриття монументу, відбувся концерт в якому виступили українські хори, ансамблі і солісти з Едмонтону, Калгарі і Ллойдмистеру. Господарями програми були: адв. П. Саварин, адв. І.Брода і м-р Р.Осташевський. Крім згаданих, участь приймали: сенаторка М.Беліш, провінційні міністри: Ю.Козак, М.Лемезюріє і В.Дячук, судді П.Грещук і І.Дікур, колишній міністр Д.Мазанковський, президент М. Суховірський та інші провідні діячі Альберти.

Центрально КУК репрезентували: президент КУК д-р С.Радчук, який зложив привіт від зорганізованої української громади Канади, та д-р І.Глинка, президент Шевченківської Фондації, яка причинилась фінансово до побудови пам'ятника, і д-р С.Яр.Калба, ексекютивний директор Централу КУК.

При цій нагоді представники Централу КУК передали Шевченківську Медалью за заслуги для української громади сеньйорів і великому меценатові українських громадських установ і організацій І.Борухові з Ламонту.

КОЛИШНІЙ КОМАНДИР іранського військового летунства ген. Саїд Мегдіон був засуджений на кару смерті у великому процесі змовників проти теперішнього режиму аятолли Хомейні. Згідно з твердженням судових іранських органів, ген. Мегдіон був фактичним керівником змови і командоване ним летунство мало переставити головний удар на урядові установи. Присуд виконано.

Як невинувачений втік на могилу нашого Земляка

бл. п.

Володимира Злочевського

складаємо 100.00 дол.

на Церкву-Пам'ятник у С. Бавид Бруку, Н. Дж.

Дружині і Дітям у Канаді, Матері і Сестрі в Україні висловлюємо свої глибокі співчуття.

Галина і д-р Я. ТИМОЧКО

У Сороковий день НЕВІДЖАЛУВАНОЇ СМЕРТІ  
нашого Дорогого МУЖА, БАТЬКА І БРАТА

бл. п.

## АНТОНА ФАФЕНДИК

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА

за упокій його душі

дня 22 серпня 1980 р., о год. 7:30 ранку

в церкві свв. Володимира і Ольги

в Чикаго, Ілл.

Наших Приятелів, просимо співітнути Покійника в своїх молитвах того ж дня.

В глибокому смутку:

КАТЕРИНА — жінка з СИНАМИ

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ  
нашого Найдорожчого і Незабутнього  
МУЖА, БАТЬКА І БРАТА

бл. п.

## ПЕТРА ЩЕРБА

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА І ПАНАХИДА

в церкві св. Духа в Брукліні, Н. Й.

в суботу, 23 серпня 1980 р., о год. 8-й рано

Просимо Приятелів і Знайомих згадати Покійного в своїх молитвах.

МАРІЯ — дружина і ДІТИ

В Сороковий день СМЕРТІ  
мого Дорогого МУЖА

бл. п.

## ДМИТРА ТИХОГО

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

з ПАНАХИДОЮ

в суботу, 23 серпня 1980 р., о год. 8-й рано

в церкві св. Івана Хрестителя

в Ньюарку, Н. Дж.

Про молитви за душу Покійного просить

дружина АННА

Складаю щиросердечну подяку Священникам парохії св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а спеціально отцеві М. Перетихові за уділення Найсвятіших Тайн та похоронні відправи, Родині, Приятелям та Знайомим за участь в похоронних відправах, за молитви, співчуття, Служби Божі, пожертви на Патріарший Фонд, як теж похоронному заведенню Питані і Литани за примірне переведення похорону.



Ділимося сумною вісткою  
з Родиною, Приятелями і Знайомими,  
що дня 9-го серпня 1980 р., несподівано, відійшов у Вічність,  
на 67-му році життя,  
МІЯ Найдорожчий, НЕВІДЖАЛУВАНИЙ і НЕЗАБУТИЙ  
МУЖ

бл. п.

## МИКОЛА МЕДИНСЬКИЙ

ПОХОРОН відбувся у вівторок, 12-го серпня 1980 р. на українським католицьким цвинтарі св. Михаїла в Глстонбурі, Конн.

Покійний Микола народився Під-Камін'ю, пов. Броди.

Залишені в жалобі:

дружина — ОЛЯ

брат — ТАДЕЙ з дружиною

СТАНІСЛАВОЮ і синами

ОРЕСТОМ та СТЕФАНІОМ

Швагер з дружиною СТЕФАНІОЮ

і синами д-ром ГОРЕМ

на Україні — сестри СТЕФАНІЯ

і АНТОНІНА та брат РОМАН

та блонка і дільша Родина в ЗС

і України

## Округи УНСоюзу Стейту Нью Джерзі

Ньюарку, Джерзі Ситі, Пассейку

і Перт Амбою

впаштовують

в неділю, 24-го серпня 1980 року,

година 12-та дня

в Українському Селі, Бавид Брук, Н. Дж.

## СТЕЙТОВИЙ ДЕНЬ УНСОЮЗУ

МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА — ЗАБАВА — ОРКЕСТРА „КОЛОМІЙКА“

ТАНЦОВАЛЬНА ГРУПА „ВОЛЯ“ з КАРТЕРЕТ, Н. ДЖ. під кер. ВОЛОДИМИРА ЮРЧЕНЮКА

До участі запрошується  
все Українське Громадянство  
та Членів-Союзівців  
усіх доколишніх місцевостей  
стейтів Нью Джерзі, Нью Йорку  
й Пенсильвенії



## У Женеві відбулася ХІІІ...

(Закінчення зі стор. 1)

нізму. На особливу увагу заслуговує однодушно схвалена конференцією ВАКЛ вимога пленуму, зафіксована в Заключному комунікаті, до урядів і парламентів вільного світу, "зробити тиск усіма можливими засобами зліквідувати концитабори і психіатричні тюрми в російській імперії і в інших країнах комуністичного режиму, звільнити національних, політичних і релігійних в'язнів на чолі українським патріотом Юрієм Шухевичем, що тридцять років карався за вірність своєму батькові і його ідеям".

Подібну вимогу спрямувала конференція в кінцевому комунікаті у справі звільнення "великого борця за волю Куби, колишнього міністра Ернеста де ля Фе", співосновника з головою АБН Світової Антимілітаристичної Ліги, що склав конференції у Мехіко 1958 року. Конференція вирішила, щоб ХІІІ конференція ВАКЛ відбулася в Африці в 1981 році. Конференція висловила подяку швейцарському народові за гостинність і прийняття.

Голова АБН уже раніше запропонував свій проєкт для тексту кінцевого комунікату на письмі, з якого основні ідеї були узгоджені; опрацьовані головою ОУН і АБН резолюції були прийняті однодушно пленумом. В резюме, становили комісії у справах релігії і марксизму, схваленому пленумом, була включена суттєва частина стосовно українських Церков, зокрема катокомбну УКЦ. Заігнорувати на пленумі представник Пакистану з'ясував становище релігії й Церкви в комуністичному антив'язі, оскільки російські імперіалісти, що під прикриттям комунізму проводять свою політику винищення націй і через те також релігій і Церков. Він ставив також в осердечу уваги нашу катакомбну Українську Католицьку Церкву.

Речник Військової комісії бельгійський генерал Роберт Клозе підкреслив значення повнозбройних націй у боротьбі проти Москви, ставлячи певні вимоги модернізації зброєння Заходу й поповнення конвенційного озброєння, а також продукування невтронної зброї. На цій комісії промовляв голова АБН на тему важливості знехтованої надії на чолі з Україною й перспективного значення її десятирічної повстанської війни 1941-1953 років. Проф. Катерина Кохно говорила про недостатні американські зброєні політики і як її виправити, як її підкреслювала значення України й інших повнозброєних народів. У комісії прав людини й національної незалежності були прийняті резолюції ОУН і АБН, що їх підтримала британська делегація. Резолюції ОУН і АБН узгоджували також питання Афганістану.

Конференцію відкрив голова ВАКЛ д-р Хуан Мануель Фрутос, парагваець. Вона відбувалася в одній із міжнародних конференційних палат Женеві з найкращим для цієї мети модерним устаткуванням з синхронізованими перекладами трьома світовими мовами. Привітальне слово

роздавав, винищити провідну верству українського народу, стосуючи теж суспільного розвитку етно-гено-і націоналізм, включно з брутальною русифікацією, силою накладаючи свій більшевський безбожницький спосіб життя;

Тому, що український народ свого революційно-визвольного боротьбою, а останніми часами теж ще іншими уявленими відкритими формами боротьби й опору (прилюдні заяви борців за самостійність України) протиставляється російській колоніальній імперії, натавровуючи УССР як російську колонію, вимагаючи національної незалежності й суверенності;

Тому, що Організація Українських Націоналістів, 50-річчя боротьби, якої проти російської імперіалізму й комунізму, а теж проти нацизму відмічувалося 1979 року є незмінно керівною силою визвольної боротьби за незалежну демократичну українську державу з УПА — співтворцем 1943 року АБН — у повстанській боротьбі проти націонал-соціалізму й більшовизму — ХІІІ конференція ВАКЛ постановила:

1. Підтримати політично, ідейно й морально національно-визвольну боротьбу України за її національну суверенність і незалежність, щоб шляхом національно-визвольних революцій повнозброєних народів довести до розвалу зсередньої російської імперії й більшевської системи, уникаючи тим чином термоядерного армагеддону й більшевського світового голокосту.

2. Апелювати в обличчі героїчної боротьби України, а в останньому півріччі боротьби нападеного, нескореного, хороброго Афганістану, до урядів і парламентів держав вільного світу, щоб доцільно вулканічну силу знехтованої ідейнополітичної надії під російсько-більшевським ярмом і зорієнтували свою воєнну стратегію не тільки на технічно-милітарні складники, але й на розривну силу національної визвольної ідеї.

3. Концепція священних визвольних воєн, що єднає національну й релігійну ідеї під гаслом, як свідчить Афганістан, "Бог є великий" — проти більшевського, російського безбожницького колоніально-імперіального поневолення — є непереможною. Поставити до розпорядження урядів вільних націй усі технічні засоби психологічної війни типу радіостанцій, можливість друкованої інформації й пропаганди для ОУН та інших визвольних організацій з метою мобілізації бійців советської армії проти окупанта, що є першочерговим завданням у допомозі теж Афганістану.

4. Апелювати до Заходу, щоб дав збройну допомогу Афганістану в його визвольній війні, а теж іншим повнозброєним націям, які готові синхронізувати свою визвольну війну з хоробрим Афганістаном стенованим порядком, водночас вишколювати добровільців стосовних народів у повстансько-партизанському веденні війни.

5. Визнати за ОУН — визвольно-революційною організацією українського народу — такий самий правний статус, як його має ПЛО не лише в ОН, але в століттях вільних держав світу, тим більше, що ОУН не стотує у вільному світі аналогічних до ПЛО метод боротьби.

6. Засудити русифікаційний націоналізм, фізичний геноцид в Україні й інших повнозброєних країнах, зокрема позбавлення свободи коло 5 мільйонів громадян СССР, з того коли 70% українців, у концитаборах, у таборах примусової праці, тюрмах, психіатричних закладах, на засланнях, а зокрема засуджує вбивства КГБ борців за волю й незалежність: мистця Аллу Горську (1970), Івана Мойсєва (1972), священника Івана Лучкова, Михайла Луцького, А. Гургулу (1975), Володимира Осадчого (1975) математика Івана Витенка (1976), Миколу Кончаківського (1978), історика М. Мельника (1979), композитора Володимира Івасюка (1979) та інших, а передую-

## Прем'єр Сузукі формулює політику

Токіо, Японія. — Майже місяць після перебрання посту японського прем'єра Зенко Сузукі виголосив свою першу промову, в якій накреслив напрямні політики свого уряду. Маючи більшість 31 голосів у парламенті і довгий час каденції, бо парламент шойно обраний, Сузукі обережно, але рішуче сформулював ті принципи, на яких він і його уряд вестимуть свою зовнішню й внутрішню політику.

Коли йдеться про внутрішню політику, то Сузукі підкреслив потребу послідовних господарських напрямних, здорової фінансово-податкової програми та використання й мобілізації всіх ресурсів, які має Японія. Ті ресурси це в першу чергу неперевершена під оглядом працездатності й таланту робоча сила Японії, геній японського конструктора й винахідника та керівники властивості адміністратора. Сузукі недвозначно наголосив на потребі суворого прочищення атмосфери й методів внутрішнього суспільства, а особливо в його Ліє-беральній демократичній партії, яка безперервно приваблює від часів Другої світової війни аж дотепер чимало здеморалізована.

У зовнішній політиці й надалі союз і договір про-

## Василіянки святкують ювілей

Сестри св. Василія Великого обходили золотий і срібний ювілей дев'яти їхніх сестер. Святкування відбулися в суботу, 15-го липня, в монастирі у Філадельфії. Іх Експеленція, Митрополит Мирослав Любачівський відправив св. Літургію, о. Річард Семінак, капелан в монастирі, діякував і проповідував. Під час Літургії Митрополит Любачівський зложив сестрам побажання і на закінчення надав усім присутнім апостольське благословення.

Сестри: Інокентія Боднар, Севастіяна Комановська, Магдалина Комановська, Макрина Гойда, Доротея Опанік і Ізидора Гі-

левич, провели 50 років релігійного життя, а сестри: Долорес Ожел, Карла Гервандес у Клімента Бартоломео — 25 років.

Сестри входили до каплиці процесійним походом, на чолі якого несли хрест. За хрестом йшли: провінціальна настоятелька, її члени управи, ювілярки золотого і срібного ювілею та Митрополит. Під час процесії сестри співали "Блаженства" і на закінчення "Гімн до св. Василія Великого".

Після відправ відбувся у монастирі бенкет, у якому взяли участь всі сестри і духовенство.

Увага! Вже появилася двомовна збірка вибраних творів **ВАСИЛЯ СИМОНЕНКА**

**"ГРАНІТНІ ОБЕЛІСКИ"** в українському оригіналі та англійському перекладі Андрія М. Фр. Чирковського

Ілюстрації: ілюстрована мистецтвими рисунками Мотри Ходковської

144 сторінок. Лексусове видання, на кредитовому папері. Ціна 5.00 дол. з пересилкою.

Мешканців штату Нью Джерсі зобов'язує 5% ставкового податку.

Замовляти: книгарський відділ при "СВОБОДІ" 3930 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303

# Try leaving on a flight of fancy.

It's one thing to sit around and dream of faraway places. But when you decide to go, you've got to come up with a ticket. Wishing won't make it so. Saving will get you there.

One of the easiest, safest ways to save is to buy U.S. Savings Bonds through the Payroll Savings Plan. A little is taken out of each paycheck automatically. And the Bonds will eventually grow into a first-class ticket to anywhere.

Nothing is too far. Tahiti, London, Paris, Rome. Even a trip around the world. Or just a long vacation on a Caribbean island. Anywhere.

So go ahead, take a flight of fancy. Then start buying Bonds so you can take a fancy flight.

**Take stock in America.**

When you put part of your savings into U.S. Savings Bonds you're helping to build a brighter future for your country and for yourself.

SP-1828

Paid by Ukrainian National Ass'n, Inc. &amp; "Svoboda" Ukrainian Daily

**DO IT WITH KOBASNIUK**

**Відвідайте**

**Львів — Тернопіль**

**Київ — Канів**

**з нашою турою РУТА IV**

яка від'їде з Нью Йорку 1-го ЖОВТНЯ 1980 р.

17 днів • \$1,314 • Lufthansa German Airlines

У справі резервацій та інших подробиць, просимо скontaktуватися з нашим бюро до 28-го серпня 1980 р.

**KOBASNIUK TRAVEL INC.**

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 • (212) 254-8779

**ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ**  
УНСоюзу!

• РІЗНЕ •

**ПАМ'ЯТНИКИ**

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Банд Брукс і св. Духа — відома місцева фірма

**К. М. КАРДОВИЧ**  
ВОЛОДИМИР БЕЛАНСЬКИЙ  
CONSTANTINE M. KARDOVICH  
WALTER BIELANSKI

**CYPRESS HILLS MONUMENTS**

800 Jamaica Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11208  
Tel.: (212) 277-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для анголи клієнтів, радо здійснюємо до Вашого дому з прокатом і порад.

**YAKA COMPANY**  
DEPARTMENT STORE  
48 East 7th St.  
N.Y. GR 2-3550, New York, 10003

**НАЙБІЛЬШІЙ ВИБІР**  
ГУЦЬКОЇ ІНКРУСОВОЇ  
РІЗЬБИ в АРЦІ.

**Бучач і Бучачина**

Історико-мемуарний збірник. Збірка у твердій корівці. Збірник із золотими буквами, роботи мистця ЯКОВА ГІЗДОВСЬКОГО. 943 сторінок. Ціна \$25.00 + \$1.00 пересилки.

30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07303

**ДО ВИНАЙМУ**

До винайму в Ірвінгтоні, Н. Дж. **АПАРТАМЕНТ** 4 кімнати, близько української католицької церкви. Бажано 2 старші особи. Tel.: (201) 374-5744

**HELP WANTED**  
FEMALE

Професійне подружжя пошукує інтелігентну **ЖІНКУ**

для опіки над двома-місячною дитиною. Мусить говорити англійською мовою і не курити. Помешкання на місці. Платня \$600.00 місячно, п'ять днів на тиждень. Мусить мати рекомендації.

Телефонувати в неділю — (212) 686-2088. Від понеділка до п'ятниці — (212) 944-9160

**REAL ESTATE**

**BUNGALOW COLONY**  
FOR SALE  
Ellenville, N.Y. 40 units, pool, casino, winter home, warehouse. Private mortgage, low interest. (914) 647-4880

**BEAUTIFUL COLONIAL HOUSE**  
8 rooms, plus 3 room apartment, custom kitchen, fireplace, hot water heat, brook, double garage on 1/4 acre. Must be seen to appreciate. Close to Ukrainian Camp on 209 Rd.  
Owner (914) 647-5261

**З ПРИЧИНИ ВІЗДУ**  
продам склеп з м'ясними виробами разом з будинком, в якому є апартамент для власника з 5 кімнат. Ціна дуже приступна. Телефонувати: (315) 724-5557

**ROMAN RYCHOK**  
REAL ESTATE & INSURANCE  
1339 Springfield Avenue  
Irvington, N.J. 07111

**АСЕКУРЕМО**  
авта, будинки, катри, речі, дорожчості, бізнес... від... вогню, грабунків, особистої відповідальності (liability). Потрібні інформації податок.

**ПЕТРО РИЧОК**  
забезпечений агент і брокер — (201) 373-8434  
(201) 373-8453

**GENERAL DIRECTORS**

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

**Peter Jarema**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y.  
ORegon 4-2568

**LYTWYN & LYTWYN**  
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED

Обслуґа ШІРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Банд Брукс і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

801 Springfield Avenue  
IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J.  
ESsex 5-5555

**New Branch**  
**UNION FUNERAL HOME**

1600 Stuyvesant Avenue  
(corner Stanley Terr.)  
UNION, N.J. 07083  
(201) 964-4222

**ЗАМОВЛЕННЯ І ПЕРЕДПЛАТА НА**  
**"THE UKRAINIAN WEEKLY"**

Просимо вжити, виповнити і разом з належною передплатою переслати до Адміністрації "Свободи".

**"СВОБОДА"**  
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Дата \_\_\_\_\_

Передплата: річно для членів УНС — \$5.00; для нечленів — \$8.00

Прошу зарахувати мене до передплатників THE UKRAINIAN WEEKLY

Im'я прізвище \_\_\_\_\_

Address: No. \_\_\_\_\_ Street \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Я членом УНС, Відділ \_\_\_\_\_ Я не членом УНС ☐

Залучую (чеком ☐ грошовим переказом ☐ ) моєю річну передплату ☐

Передплата \$ \_\_\_\_\_ Пресовий Фонд \$ \_\_\_\_\_